

境外賑災救援 永不停步 Never a break in relief works abroad

香港紅十字會參與香港境外的賑災救援工作已經超過二十年，當中包括較大規模、內地一九九一年的華東水災、九四及九五年的華中和華南水災、九六年雲南麗江地震、九八年河北省張家口地震及華中、華南地區水災、九九年台灣南投地震，至去年的雪災和四川汶川地震。

海外則包括九二年索馬里的飢荒、九三年及九五年印度地震、九四年盧旺達的種族屠殺、九八年伊朗地震、孟加拉水災，至零五年的南亞海嘯等。

Hong Kong Red Cross has been participating in overseas disaster relief projects for over 20 years. Let us pick some examples of our mainland China projects: eastern China flooding in 1991, central and southern China flooding in 1994 and 1995, Lijiang earthquake in Yunnan in 1996, Zhangjiakou earthquake in Hebei and flooding in central and southern China in 1998, the 1999 Nantou earthquake in Taiwan. More recent cases include the snowstorm and Wenchuan earthquake in Sichuan in 2008.

We also participate in overseas projects. These include famine in Somalia in 1992, the Indian earthquake in 1993 and 1995, genocide in Rwanda in 1994,

從過去只為災區籌募善款，到近年派人參與和成立海外工作站，在在反映了和香港成長的一致性，包括香港人經濟條件的改善，人員的裝備和訓練上都已具備了「輸出」的條件，希望往後的日子能繼往開來，為世界其他受困苦的人士解困。

the Iranian earthquake and Bangladesh flooding in 1998, and the South Asia tsunami in 2005.

Our disaster relief mode changes from solely raising funds for affected zones, to sending staff to take part in the projects and setting up overseas workstations. Such development is in line with Hong Kong's growth, that is, the improved financial conditions of the people of Hong Kong and the ready-for-help equipments and training for our staff. We will continue to offer our help to the needy in the world.